PO SASIEDZKU
ПО-СОСЕДСКИ

GAZETA BEZPŁATNA
БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА

Nakład: 50 000 egzemplarzy
Тираж: 50 000 экземпляров

24 maja 2013/24 мая 2013

№4

NA TERENIE OBWODU KALININGRADZKIEGO UKAZUJE SIĘ JAKO „KURS NA POLSKĘ"

7

Вармия и Мазуры ждут туристов из России
Озера, леса, памятники старины и удивительные мероприятия. Причин посетить Вармию и Мазуры достаточно.

Warmia i Mazury czekają na turystów z Rosji
Jeziora, lasy, zabytki i wyjątkowe imprezy. Powodów do odwiedzenia Warmii i Mazur jest naprawdę wiele.

8-9

Моторизация
Ездишь как русский! — лучший комплемент, который можно услышать в Польше.

Motoryzacja
Jeździsz jak Rosjanin — to największy komplement, jaki możesz usłyszeć w Polsce.

10

В Гданьске не заблудишься
Россияне, приезжающие в Троеградье, скоро перестанут спрашивать дорогу. Главные дорожные указатели будут переведены на русский язык.

W Gdańsku się nie zgubisz
Rosjanie, którzy odwiedzają Trójmiasto, wkrótce nie będą musieli pytać o drogę. Najważniejsze drogowskazy są właśnie tłumaczone na rosyjski.

Wszystko, czego potrzebujecie, znajdziecie właśnie tu!

Ciepło, coraz cieplej, a dzięki temu również coraz przyjemniej na Warmii, Mazurach i Pomorzu. Nie musicie mi wierzyć na słowo. Lepiej będzie, jak sami sprawdzicie, jak pachnie las o tej porze roku i czy w mazurskich jeziorach woda jest już ciepła. Pogoda nie zachęca do siedzenia w domu, a do Polski jest tak blisko... Zastanawiacie się, czy warto wypocząć właśnie na Warmii i Mazurach lub w Trójmieście? Zajrzyjcie na str. 5, na której podajemy siedem istotnych powodów do ruszenia w podróż już dzisiaj. Atrakcji nie zabraknie. Ciepłego przyjęcia również, bo zarówno na Warmii i Mazurach, jak i na Pomorzu czekamy na was z otwartymi rękami. Polecam rozmowy z prezydentami Olsztyna i Gdańska, o tym, jak szykują się na wasz przyjazd. Zajrzyjcie również do kalendarza polecanych przez nas imprez i wybierzcie gwiazdę, którą chcecie zobaczyć i usłyszeć na żywo.

Warmia, Mazury i Pomorze to regiony wielu możliwości i wielu barw. U nas jak ryby w wodzie czują się zarówno ci, którzy są spragnieni dużej dawki adrenaliny, jak i ci, którzy szukają wyciszenia. A że jedni i drudzy muszą czasem zrobić zakupy, więc i o ofertach handlowych nie zapomnieliśmy. Zachęcam do lektury naszej gazety, która mam nadzieję, rozbudzi w was apetyt na przyjazd.

Anna Szapiel-Danylczuk

Все, что вам нужно, найдете именно здесь!

Погода становится теплее, а благодаря этому улучшаются условия на Вармии, Мазурах и в Поморье. Но не стоит мне верить на слово. Лучше приехать и воочию убедиться в том, как пахнет лес в это время года, и теплая ли вода в мазурских озерах. В такую погоду нельзя сидеть дома, а до Польши так близко... Думаете, стоит ли ехать отдыхать именно на Вармию, Мазуры или в Троеградье? Загляните на пятую полосу, там найдете семь существенных причин, по которым стоит отправиться в путь прямо сейчас. Развлечений предостаточно. Теплый прием гарантирован, поскольку и Вармия, и Мазуры, и Поморье ждут вас с распростертыми объятиями. Рекомендую прочесть интервью с президентами Ольштына и Гданьска о том, как готовятся города к вашему приезду. Загляните также в календарь рекомендованных нами мероприятий и выберите звезду, которую хотите увидеть и услышать живьем.

Вармия, Мазуры и Поморье - это регионы разнообразных возможностей. У нас и жаждущие адреналина, и ищущие уединения и покоя чувствуют себя как рыба в воде. А поскольку и тем и другим иногда приходится делать покупки, мы не забыли представить коммерческие предложения. Приглашаю к прочтению нашей газеты, которая, надеюсь, разбудит в вас желание приехать.

Анна Шапель-Данильчук

co my tu mamy? А что у нас здесь?

БОЛЬШОЙ УСПЕХ МАЛОГО ДВИЖЕНИЯ
В июле исполнится год со дня введения малого приграничного движения между Польшей и Калининградской областью. Но уже сегодня можно говорить об успехе.

WIELKI SUKCES MAŁEGO RUCHU
W lipcu minie rok od wprowadzenia małego ruchu granicznego między Polską a obwodem kaliningradzkim. A już dziś można mówić o sukcesie. 4

НАМ ЕСТЬ ЧЕМ ИСКУШАТЬ
Думаете, стоит ли ехать в Польшу? Представляем семь причин, которые вас окончательно убедят в том, что стоит.

TYM KUSIMY
Zastanawiasz się, czy warto odwiedzić Polskę? Przedstawiamy siedem powodów, które powinny cię przekonać. 5

ВКУС ВАРМИИ И МАЗУР
Любите хорошо поесть? Отведайте блюда, которыми славятся Вармия и Мазуры.

SMAK WARMII I MAZUR
Lubisz dobrze zjeść? Spróbuj potraw, z których słyną Warmia i Mazury. 6

ОЛЬШТЫН ЖДЕТ
Посетить Ольштын приглашает Президент города.

OLSZTYN CZEKA
Do odwiedzenia Olsztyna zaprasza prezydent miasta. 7

РУССКИЙ ЗА БАРАНКОЙ
Польские водители и полицейские о соседях на дорогах.

ROSJANIN ZA KÓŁKIEM
Polscy kierowcy i policjanci o sąsiadach na ulicy. 8-9

В ГДАНЬСКЕ НЕ ЗАБЛУДИШЬСЯ
До Двора Артуса и фонтана Нептуна ведут указатели на русском.

W GDAŃSKU SIĘ NIE ZGUBISZ
Do Dworu Artusa czy fontanny Neptuna poprowadzą drogowskazy po rosyjsku. 10

КОНЦЕРТНОЕ ЛЕТО
Вас интересуют хорошие представления? Проверьте, какие мероприятия пройдут этим летом на Вармии, Мазурах и в Поморье.

KONCERTOWE LATO
Szukasz dobrej zabawy? Sprawdź, jakie atrakcje artystyczne tego lata czekają na Warmii, Mazurach i Pomorzu. 13-14

ЧЕМПИОНЫ НА ПЕСКЕ
Одно из самых больших спортивных мероприятий в Польше 2013 г. и самых важных событий пляжного волейбола текущего года в мире. Вы должны здесь быть!

MISTRZOWIE NA PIASKU
To jedna z największych imprez sportowych w Polsce w 2013 roku i najważniejsze wydarzenie w siatkówce plażowej w tym roku na świecie. Musisz tu być! 15

WYDAWCA OLSZTYN SP. Z O.O.

REDAKCJA
ul. Tracka 5, 10-364 Olsztyn
tel. (89) 539 77 36, 539 77 35
fax (89) 539 77 33
REDAKTOR WYDANIA
Anna Szapiel-Danylczuk

DZIENNIKARZE: Katarzyna Janków-Mazurkiewicz, Sylwia Sławińska, Monika Nowakowska
FOTO: Zbigniew Woźniak, Grzegorz Czykwin
BIURO REKLAMY
reklama@naszolsztyniak.pl
mediago@wm.pl
tel. 89 539 77 30
89 539 75 18

Anna Uścinowicz,
dyrektor Agencji Reklamy „MediaGO"
WYDAWCA
Wydawca Olsztyn Sp. z o.o
ul. Tracka 5, 10-364 Olsztyn
Nakład: 50 000 egz.

PREZES
Jarosław Tokarczyk

ИЗДАТЕЛЬ СТВО
ООО Издатель Ольштын
10-364 Польша
г. Ольштын
ул. Тracka (Трацка) 5
тел. (+48 89) 539 77 36,
(+48 89) 539 77 35,
факс. (+48 89) 539 77 33
Тираж: 50 000 экз.

РЕДАКТОР:
Анна Шапель-Данильчук
ЖУРНАЛИСТЫ: Катажина Янкув, Сильвия Славининска, Моника Новаковска

ФОТО: Збигнев Возняк, Павел Кицовски, Гжегож Чиквин
ГРАФИЧЕСКИЙ ДИЗАЙН: Томас Данильчук

БЮРО РЕКЛАМЫ
reklama@naszolsztyniak.pl
mediago@wm.pl
тел. 89 539 77 30
Анна Устинович,
директор Агентства рекламы «MediaGO»

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:
Ярослав Токарчик

ЗАМЕНИТЕ ГАЗЕТЫ НА СКИДКИ!

TAX FREE FOR TOURISTS
23% ZWROT VAT DLA PODRÓŻNYCH

249.-
149.- Цена с газетой

- Экран 2"
- Камера 5 Mpix
- Видеозапись HD

Prestigio PCDURR 300

1699.-
1399.- Цена с газетой

- Вспенивание молока
- Керамический измельчитель

Saeco® HD 8750/99

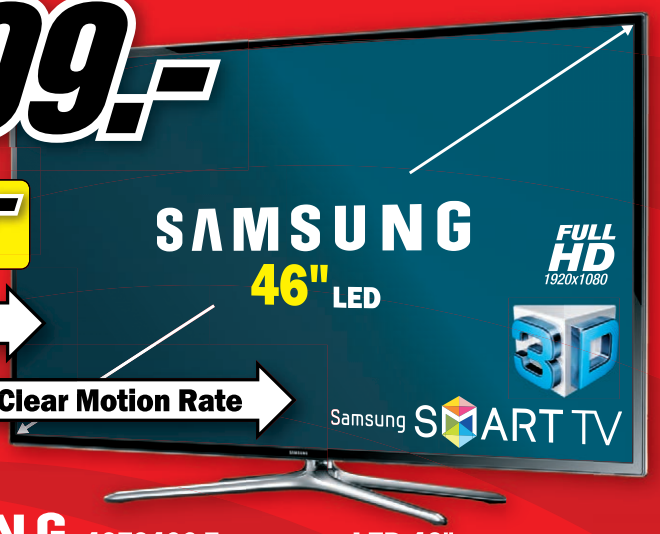
1999.-
1899.- Цена с газетой

- 18 млн. пикселей
- Режим видеосъемки Full-HD EOS

Canon EOS 600D 18-55 IS

3699.-
3299.- Цена с газетой

- Поддержка 3D
- Технология 200 Clear Motion Rate



SAMSUNG 46F6400 Телевизор LED 46"

ОЛЬШТЫН
ал. Сикорского 2B

Центр обслуживания клиентов:
+48 801 420 420 со стационарных телефонов
+48 915 915 420 с мобильного телефона

Время работы:
Понедельник - Суббота:
с 9.00 до 21.00
Воскресенье:
с 10.00 до 20.00

www.mediamarkt.pl

BILETY TICKETPRO www.ticketpro.pl

TAX FREE
ВОЗВРАТ НАЛОГА НДС В ПОЛНОМ РАЗМЕРЕ ВЫ МОЖЕТЕ ПОЛУЧИТЬ НЕПОСРЕДСТВЕННО В НАШЕМ МАГАЗИНЕ.

MediaMarkt®
Nie dla idiotów!

89213oxbx-a-M

Mały ruch coraz większy

Wkrótce minie rok od uruchomienia małego ruchu granicznego pomiędzy wybranymi powiatami i miastami województw warmińsko-mazurskiego oraz pomorskiego a obwodem kaliningradzkim Federacji Rosyjskiej. Starania z obu stron były dość długie, a niektórym towarzyszył niepokój, czy to się sprawdzi i przyniesie określone korzyści mieszkańcom.

UMOWA

Przypomnijmy, że 14 grudnia 2011 r. minister spraw zagranicznych RP Radosław Sikorski podpisał z ministrem spraw zagranicznych Federacji Rosyjskiej Siergiejem Ławrowem „Umowę między Rządem RP a Rządem FR o zasadach małego ruchu granicznego". W uroczystości podpisania umowy uczestniczył wojewoda warmińsko-mazurski Marian Podziewski. Umowa weszła w życie 27 lipca 2012 r. Był to wynik wielu rozmów, negocjacji i starań zarówno ze strony wojewody Mariana Podziewskiego, jak i dyplomacji polskiej i rosyjskiej. Umowa ta umożliwiła wielokrotne przekraczanie lądowej polsko-rosyjskiej granicy przez mieszkańców stref przygranicznych obu państw.

SZANSE

Podpisanie umowy stało się ogromną szansą, wykorzystaną zarówno przez Polskę, jak i Rosję. Już w pierwszym dniu obowiązywania małego ruchu granicznego do polskiego konsulatu w Kaliningradzie wpłynęło 600 wniosków o przekraczanie granicy. Liczba chętnych ciągle rośnie.

— Wiele zrobiłem, by województwo warmińsko-mazurskie było jak najlepiej przygotowane na przypływ turystów i przedsiębiorców z zagranicy — mówi wojewoda Marian Podziewski.

— Świetnie wyposażone zostały przejścia graniczne wraz z drogami doprowadzającymi. Mowa o przejściu Grzechotki - Mamonowo II z drogą krajową nr 22 oraz przejścia w Bezledach z drogą nr 51. Podjąłem także działania, które umożliwiłyby budowę trzeciego pasa ruchu w ciągu drogi krajowej nr 54 w obrębie Gronowa. Tu zwiększenie płynności ruchu granicznego również przyczyni się do większego zainteresowania inwestorów terenami przygranicznymi.

Warto też podkreślić, że w naszym województwie ustawiono specjalne tablice wskazujące mieszkańcom obwodu kaliningradzkiego kierunek przemieszczania się w strefie małego ruchu granicznego.

Tablice te zostały ustawione w:

— Dobrym Mieście, na skrzyżowaniu drogi krajowej nr 51 z drogą wojewódzką nr 507;

— Ornecie, na skrzyżowaniu drogi wojewódzkiej nr 507 z drogą wojewódzką nr 513;

— Pasłęku, na rondzie w ciągu drogi wojewódzkiej nr 513, skrzyżowanie ul. Sprzymierzonych i Steffena;

— Olsztynie,skrzyżowanie al. Wojska Polskiego z ul. Sybiraków.

BEZPIECZEŃSTWO

W 2012 roku celnicy odprawili na granicy polsko-rosyjskiej ok. 4 mln osób, a więc niemal dwukrotnie więcej niż rok wcześniej. To m.in. wynik obowiązującego małego ruchu granicznego. W tym kontekście niezwykle ważne jest zapewnienie bezpieczeństwa turystom, szczególnie na jeziorach.

— Dobra koordynacja między służbami odpowiedzialnymi za bezpieczeństwo wypoczywających na Warmii i Mazurach daje pewność, że wszyscy turyści będą zadowoleni z pobytu w naszym regionie — mówi wojewoda Podziewski. — Warmińsko-mazurscy strażacy dysponują już kilkunastoma Specjalnymi Grupami Ratowniczo-Wodno-Nurkowymi. Dzięki dotacji po „białym szkwale" z 2007 r. mogli zakupić nowe łodzie hybrydowe oraz sprzęt specjalistyczny. Wszystkie moje służby, jak co roku, prowadzą akcje edukacyjne na temat bezpieczeństwa wśród dzieci i młodzieży przebywających na wakacjach w naszym województwie. Turyści przede wszystkim jednak, jeśli z rozsądkiem będą wypoczywać nad Wielkimi Jeziorami, na pewno bezpiecznie wrócą z urlopu do swoich domów.

Warto podkreślić, że zostały wprowadzone nowe systemy ostrzegawcze w kilkunastu punktach na Wielkich Jeziorach Mazurskich. Sprawdziło się to w sierpniu 2012 roku, kiedy nawiedziły Warmię i Mazury nawałnice.

W razie gwałtownej zmiany pogody pojawiają się specjalne komunikaty, pulsujące światło, sygnał dźwiękowy. Można także, wyjeżdżając na wakacje, zalogować się do specjalnego systemu, który będzie nas za darmo informował esemesem o zmianach w pogodzie www.ostrzezenia.zeglarskie.info. Najważniejsze jest jednak, by już podczas szkoleń dla żeglarzy większy nacisk kłaść na zachowanie się na wodzie, używanie kamizelek ratunkowych. To przecież nie powinien być wstyd pływać w kamizelce, kiedy warunki są niekorzystne. Może powinniśmy zrobić akcję „Moda na kamizelkę"? Żeglarze powinni także umieć rozpoznawać zagrożenia pogodowe, ponieważ mają podczas szkolenia taki przedmiot jak meteorologia.

Warto też przypomnieć numer, pod którym można uzyskać pomoc na wodzie — 601 100 100 to telefon alarmowy WOPR.

Wojewoda Marian Podziewski podkreśla: — Pamiętajmy zawsze, że najlepszym systemem ostrzegania jest własny, zdrowy rozsądek. Służby ratownicze skutecznie pomogą, co wykazały ćwiczenia na jeziorze podczas niedawnego, pierwszy raz obradującego na Warmii i Mazurach, Konwentu Wojewodów RP.

Малое движение растет

Скоро ровно год исполнится со дня введения малого приграничного движения между Калининградской областью РФ и городами Варминско-Мазурского и Поморского воеводств. Достаточно долго предпринимались усилия с обеих сторон, многие беспокоились, оправдается ли введение, окажется ли благотворным для жителей зоны.

ДОГОВОР

Давайте вспомним, что 14 декабря 2011 г. министром иностранных дел РП Радославом Сикорским и главой российской дипломатии Сергеем Лавровым был подписан «Договор о принципах малого приграничного движения». В церемонии подписания договора принимал участие воевода Вармии и Мазур Мариан Подзевски. Договор вступил в силу 27 июля 2012 г. Это был результат многочисленных переговоров и усилий как со стороны воеводы Мариана Подзевского, так и со стороны польских и российских дипломатов. Данное соглашение дает возможность многократного пересечения польско-российской границы жителям, проживающим в приграничных зонах двух стран.

ШАНСЫ

Подписание договора стало огромным шансом, который используют и поляки, и русские. Уже в первый день действия малого приграничного движения в польское консульство в Калининграде поступило 600 заявлений на разрешение пересечения границы. С каждым днем количество желающих растет.

— Много было сделано для того, чтобы Варминско-Мазурское воеводство было как можно лучше подготовлено к увеличению потока туристов и предпринимателей из-за границы, — говорит воевода Мариан Подзевски. — Отлично оборудованы погранпереходы и ведущие к ним магистрали. Речь идет о переходе Гжехотки - Мамоново II и ведущей к нему государственной дороге № 22, а также о погранпереходе Безледы и дороге № 51. Также нами были предприняты действия, направленные на строительство третьей полосы движения по направлению государственной дороги № 54 в районе Гроново. Здесь увеличение потока движения также будет способствовать росту заинтересованности инвесторов к приграничным районам.

Стоит заметить, что в нашем воеводстве почти сразу же были установлены информационные таблички, указывающие направление перемещения в зоне малого приграничного движения. Таблички установлены в городах:

— Добре-Място, на перекрестке государственной дороги № 51 с воеводской № 507;

— Орнета, на перекрестке воеводских дорог № 507 (ул. Домбровского) и № 513 (ул. Млынарска и Эльблонгска);

— Пасленк, на кольце воеводской дороги № 513, перекресток ул. Спшимежоных и Стеффена;

— Ольштын, Алея Войска Польского перед перекрестком с ул. Сибиряков.

БЕЗОПАСНОСТЬ

В 2012 году таможенники обслужили на польско-российский границе около 4 млн человек, почти в два раза больше, чем в прошлом году. И это результат введения малого приграничного движения. В данном контексте чрезвычайно важным вопросом является обеспечение безопасности туристов, особенно на озерах.

— Согласованность работы служб, отвечающих за безопасность отдыхающих на Вармии и Мазурах, гарантирует, что все туристы будут довольные пребыванием в нашем регионе, — сообщает воевода Мариан Подзевски. — В наших пожарных частях работает более десяти специальных водно-спасательных групп. после обрушившегося на нас «белого шквала» в 2007 г. мы купили новые гибридные лодки и специальное оборудование. Все наши службы безопасности ежегодно проводят обучающие кампании по безопасности среди детей и молодежи, отдыхающих в нашем воеводстве. Прежде всего, если туристы будут разумно отдыхать на озерах, они, безусловно, безопасно вернутся домой из отпуска.

Стоит заметить, что во многих местах на Больших мазурских озерах были установлены новые предупреждающие системы. Что оправдало себя в августе 2012 года, когда на Вармии и Мазурах прошли штормы. В случае резкой перемены погоды появляются специальные сообщения, мигающий свет, звуковой сигнал. Можно также, выезжая на каникулы, зарегистрироваться на сайте: www.ostrzezenia.zeglarskie.info, который бесплатно будет нас информировать путем СМС-сообщений об изменениях погоды.

Важно, чтобы во время обучения яхтсменов делать большой акцент на поведение на воде, использование спасательных жилетов. Не следует стыдиться плавать в жилете при плохих погодных условиях. А может сделать акцию «Мода на жилет»? Яхтсмены должны также уметь распознавать приближающиеся опасные погодные явления, поскольку во время обучения проходят метеорологию. Стоит напомнить номер, по которому можно получить помощь —это телефон службы спасения на водах: 601 100 100.

Воевода Мариан Подзевски призывает: «Давайте будем помнить, что лучшая система безопасности – это личный здравый рассудок. Спасательные службы обязательно помогут, что показали занятия на озере во время недавнего, впервые проведенного на Вармии и Мазурах Конвента воевод РП».

88613oxbx-a

Dlaczego warto odwiedzić **Warmię i Mazury?**

Odpowiedzi na to pytanie można mnożyć. Skoro jednak Warmia i Mazury to Siedem Nowych Cudów Natury, więc i powodów będzie siedem.

1. Zabytki
Na Warmii i Mazurach odkryć trzeba zamki, osady Galindów czy bunkry. Nie zapomnijcie też o żywej lekcji historii, czyli bitwie pod Grunwaldem.

2. Przyroda
Na Warmii i Mazurach czekają nie tylko piękne jeziora i bystre rzeki, ale również cudownie zielone lasy, w których trzeba wziąć głęboki oddech.

3. Aktywność
Łatwiej wymienić sporty, których na Warmii i Mazurach uprawiać się nie da, niż te, których warto spróbować. Czekają na was doskonałe warunki i doświadczeni istruktorzy.

4. Relaks
Zapraszamy do mazurskich SPA, w których odprężycie ciało i duszę.

5. Zdrowie
Potrzebujecie porady?Nasi specjaliści gwarantują usługi na najwyższym poziomie i korzystne ceny.

6. Zakupy
Rosjanie już przekonali się do zakupów na Warmii i Mazurach. I słusznie, bo zaoszczędzone pieniądze można wydać na pozostałe sześć punktów.

7. Motoryzacja
Do Olsztyna po samochód? Czemu nie! Nasi dilerzy czekają na was z bardzo atrakcyjną ofertą. A jeśli macie już czym jeździć, ale coś w waszym aucie was niepokoi, odwiedźcie naszych mechaników. Wielu mówi po rosyjsku.

Почему стоит отправиться **на Вармию и Мазуры?**

Коль скоро Вармия и Мазуры оказались в числе финалистов конкурса «Семь новых чудес природы», причин будет семь.

1. Памятники
На Вармии и Мазурах ждут туристов замки, поселения галиндов, бункера. Не забудьте о живом уроке истории, отправьтесь в 1410 год во времена великого сражения польско-литовских войск с крестоносцами.

2. Природа
На Вармии и Мазурах вас ждут не только прекрасные озера и быстрые реки, а также чудесные леса, в которых так легко дышится.

3. Физическая активность
Проще назвать виды спорта, которых на Вармии и Мазурах нет, чем те, которыми здесь стоит заняться. Вас ждут превосходные условия и опытные инструкторы.

4. Релаксация
Приглашаем вас в мазурские SPA, где отдохнете телом и душой.

5. Здоровье
Вам нужен совет врача? Наши специалисты оказывают медицинские услуги на высочайшем уровне по очень выгодным ценам.

6. Покупки
Россияне уже одобрили покупки на Вармии и Мазурах. Ведь сэкономленные деньги можно предназначить на остальные шесть пунктов.

7. Моторизация
В Ольштын за автомобилем? Почему нет! Наши дилеры ждут вас с очень интересными предложениями. А если у вас есть машина, но что-то вас в ней беспокоит, приезжайте к нашим механикам. Многие из них говорят по-русски.

REKLAMA/РЕКЛАМА

HOTEL*** SOLAR PALACE
SPA & WELLNESS

Отель SOLAR PALACE*** SPA & Wellness
– лауреат конкурса «Отель года 2011»

Этот удивительный отель, расположенный в Мронгово, на расстоянии 80 км от границы с Калининградской областью, очаровывая гостей великолепным видом на озеро Чос, предоставляет возможность отличного отдыха.

Отель находится в романтическом саде HOTEL*** SOLAR PALACE SPA & Wellness, к услугам гостей 60 комфортно оборудованных номеров, в том числе 3 апартамента класса Люкс. Здесь можно восхищаться прекрасной панорамой окрестностей с балкона или наслаждаться освежающими напитками в баре. Сад и красивый пруд приглашают на прогулку или отдых около гриля.

www.hotelsolar.com.pl

К вашим услугам:
- бассейн с различными развлечениями
- джакузи
- сауна
- тренажерные залы
- кабинеты массажа
- кабинеты процедур для лица и тела
- релаксационная комната с массажными креслами и антидепрессивной лампой
- новость региона – крио-камера для лечения холодом (t -120˚C).

(Необходима предварительная консультация врача-специалиста).

Приглашаем круглый год!

Отель SOLAR PALACE*** SPA & Wellness
ул. Ящурча-Гура 22, 24, 11-700 Мронгово-Мазуры
Тел.: +48 89 741 2484 Моб. тел.: +48 664 940 653

86213oxbr-b-G

Stanica Wodna Stranda w Giżycku znajduje się nad malowniczym jeziorem Kisajno i oferuje 10 apartamentów z w pełni wyposażoną kuchnią, bezpłatnym bezprzewodowym dostępem do Internetu, TV z Blu-ray DVD, kominkiem i słonecznymi tarasami. Wszystkie apartamenty znajdują się w odległości 20 metrów od jeziora i mą piękne widoki na jezioro.
- 35,000 m² terenu
- 390m linii brzegowej
- 929 m² tarasu nad brzegiem Kisajna
- 150 miejsc do cumowania jachtów
- 60 miejsc wewnątrz tawerny
- 240 miejsc na tarasie
- 30 miejsc dla kamperów
- Plac zabaw dla dzieci

База отдыха «Странда» г. Гижицко расположена на берегу живописного озера Кисайно. К услугам гостей 10 апартаментов с оборудованной кухней, камином и солнечными террасами, а также бесплатный беспроводной Интернет, TB, Blu-ray DVD. Все апартаменты находятся на расстоянии 20 метров от берега и имеют прекрасный вид на озеро.
- Площадь территории 35.000 м²
- Линия берега 390 м
- Терраса на берегу озера 929 м²
- 150 мест на причале для яхт
- 60 мест в таверне
- 240 мест на террасе
- 30 мест для кемперов
- Детская площадка

Pierkunowo 36
11-500 Gizycko
kontakt@stranda.pl
www.stranda.pl
+48 501 122 610

Перкуново 36
11-500 Гижицко

STANICA WODNA
STRANDA

85913oxbx-A -G

Водный маршрут

Яхтинговый сезон уже начался, поэтому пора приехать на Большие Мазурские озера — в одно из самых красивых мест на Земле!

Мазурия - рай для любителей активного отдыха, особенно для яхтсменов, которые прибывают сюда со всех уголков мира, чтобы предаться страсти и погрузиться в атмосферу морских сказаний.

Чудеса на воде

На небольшом пространстве земли находится 2700 озер — это уникально. Именно поэтому Мазурские озера вошли в число 14 самых красивых мест на Земле, финалистов мирового конкурса «Семь новых чудес природы». Большие Мазурские озера, среди которых Мамры, Негоцин и Снярдвы, соединены сетью каналов и шлюзов, создавая при этом отличный водный маршрут, позволяющий пуститься в плавание на две недели, не проплывая по одному месту дважды!

Чудеса на земле

Иногда стоит сойти на берег, чтобы почувствовать климат удивительной истории и культуры — средневековых замков, храмов, крепостей, музеев и старой мазурский архитектуры. Стоит обратить внимание также на уникальную, ценимую во всем мире природу Мазурии. Это главное достоинство региона все ещё не до конца открыто. Трудно найти место, где можно погрузиться в созерцание девственной природы, где встречаются очень редкие животные и птицы. Путешествуя по лесам и пущам можно встретить зубра, оленя, косулю, бобра, орлана-белохвоста, серую цаплю, баклана, поганку и журавля. Неотъемлемым элементом мазурского пейзажа являются старые, величавые деревья, среди которых господствуют дубы, а также нередко встречаются липы, сосны, ели и березы.

Вкус Вармии и Мазурии

После активного отдыха следует немного отдохнуть — лучше, конечно, за хорошим столом. Истинные гурманы могут встретиться в заведениях, отмеченных специальным знаком «Кулинарное наследие — Вармия, Мазурия и Повисле», а также на мероприятиях, пропагандирующих полезную пищу, приготовленную из региональных продуктов.

Вармińско-Мазурское воеводство одним из первых в Польше вступило в Европейскую сеть регионального кулинарного наследия. Полноправным членом воеводство стало 21 октября 2005 года, получив название «Кулинарное наследие — Вармия, Мазурия и Повисле». В настоящее время в региональную сеть входят более 130 предприятий, которые предлагают местные региональные продукты и блюда, а также пропагандируют местные традиции и региональную, традиционную культуру питания: рыбные хозяйства, корчмы, трактиры, агротуристические хозяйства и рестораны.

Добро пожаловать на мероприятия:

- Региональный фестиваль охотничьей культуры — Венгожево (6 июля),
- Региональный фестиваль блюд из мяса и птицы — Нидзица (7 июля)
- Региональный фестиваль блюд из свинины, говядины, ягнятины, козлятины — Мронгово (20 июля)
- Региональный праздник рыбы — Илава (28 июля)
- Региональный фестиваль приграничья Картачево 2013 — Голдап (4 августа)
- Региональный праздник трав — Ольштынек (15 августа)
- Региональный праздник молока — Олецко (18 августа)
- Финальный конкурс «Вкус Вармии, Мазурии и Повисле»" — Лидзбарк Варминьски (25 августа)
- Фестиваль «Кулинарное наследие Вармия, Мазуры и Повисле» — Ольштын (31 августа - 1 сентября)
- Региональный фестиваль «Лесное руно» — Пиш (7 сентября)
- Региональный фестиваль блюд из картофеля — Остpуда (14 сентября)
- Региональный праздник мёда — Элк (12 октября)

Приглашаем вас на цикл мероприятий, пропагандирующих блюда из региональных продуктов. Подробная информация на сайте: www.produktregionalnywarmia.mazury.pl

88513oxbx-b

Olsztyn otwarty na Rosjan

Ольштын открыт для россиян

Jantur to największe targi turystyczne w Kaliningradzie. Wśród wystawców nie brakowało firm z Warmii i Mazur. Silną promocję przygotował Olsztyn. O pozyskiwaniu rosyjskich klientów rozmawialiśmy podczas targów z Piotrem Grzymowiczem, prezydentem Olsztyna.

Jak ocenia pan targi?

— Uważam, że to bardzo dobrze, że takie targi są i że możemy na nich zaprezentować Rosjanom ofertę naszego regionu i miasta. Po wprowadzeniu małego ruchu granicznego mamy szansę, żeby jeszcze więcej sąsiadów zainteresowało się naszymi atrakcjami. Mamy wspaniałe zabytki, jeziora, ofertę kulturalną i rozrywkową.

Ale czy naszą ofertą możemy konkurować z Pomorzem?

— Na pewno ci, którzy przyjeżdżają tylko na zakupy, szybciej wybiorą Trójmiasto, które ma więcej galerii handlowych, ale i w Olsztynie powstaje coraz więcej sklepów. Natomiast jeśli chodzi o inne atrakcje, zdecydowanie mamy czym konkurować. Olsztyn to wymarzone miejsce na wypoczynek zarówno jedno-, jak i trzydniowy czy tygodniowy. Na pewno nikt nie będzie się u nas nudzić. Przygotowaliśmy dla Rosjan całościową ofertę aktywności, z których mogą korzystać w Olsztynie i okolicy. Nasze stoisko na targach cieszy się zainteresowaniem, co bardzo mnie cieszy.

W mediach można jednak przeczytać, że Olsztyn przespał szansę związaną z wprowadzeniem małego ruchu granicznego, że nie wystarczająco promujemy nasze miasto.

— Nie zgodzę się z tym twierdzeniem. Od dłuższego czasu promujemy Olsztyn w wydawnictwie „Po sąsiedzku", powołaliśmy też specjalny zespół, który przez miesiąc opracowywał strategię promocji Olsztyna w obwodzie kaliningradzkim. Zależy nam na tym, by w ofercie znalazła się nie tylko oferta handlowa czy turystyczna, ale również możliwości współpracy w dziedzinie ochrony zdrowia czy edukacji. Dodatkowo w czerwcu w Kaliningradzie swoją siedzibę otworzy Warmińsko-Mazurska Strefa Ekonomiczna, w której również będziemy promować Olsztyn. Poza tym cały czas rodzą się nowe pomysły. Nie wykluczam, że wzorem Gdańska zrobimy weekend za pół ceny. Mamy naprawdę ciekawą ofertę, która powinna usatysfakcjonować Rosjan.

Янтур – самая большая туристическая выставка в Калининграде, в которой принимали участие фирмы Варминско-Мазурского воеводства. Достаточно эффективную промо-акцию подготовил Ольштын. О привлечении российских клиентов мы разговаривали во время выставки с Петром Гжимовичем, президентом Ольштына.

Как Вы оцениваете выставку?

— Думаю, что очень хорошо, что существуют такие выставки, где мы можем представить россиянам наш регион и город. После введения малого приграничного движения у нас появился шанс заинтересовать большее количество соседей нашими аттракциями. Здесь и замечательные памятники старины, и озера, и интересные культурно-развлекательные предложения.

Можем ли мы конкурировать с Поморьем?

— Безусловно, приезжающие только за покупками, скорее всего, выберут Троеградье, где больше торговых центров, хотя и в Ольштыне постоянно растет число магазинов. А что касается других развлечений, определенно, можем конкурировать. Ольштын - отличное место для отдыха и на один день, и на целую неделю. Здесь никто не будет скучать. Мы приготовили комплексное предложение для любителей активного отдыха, которым можно воспользоваться и в Ольштыне, и в окрестностях. Наш стенд на выставке пользовался вниманием, что очень меня радует.

В СМИ можно, однако, прочитать, что Ольштын проспал шанс, связанный с введением малого приграничного движения, и что мы недостаточно рекламируем наш город.

— Позволю себе не согласиться с данным суждением. На протяжении долгого времени мы рекламируем Ольштын в газете «По-соседски», была также организована специальная группа, которая в течение месяца разрабатывала стратегию продвижения Ольштына в Калининградской области. Для нас очень важно, чтобы в предложении были не только коммерческие и туристические предложения, а также и возможность сотрудничества в области здравоохранения и образования. В июне в Калининграде откроется офис Варминско-Мазурской экономической зоны, который также будет заниматься промо-акцией Ольштына. Кроме того постоянно появляются новые идеи. Не исключено, что глядя на Гданьск, мы тоже сделаем выходные за полцены. У нас действительно интересное предложение, которое должно понравиться россиянам.

REKLAMA/РЕКЛАМА

DNC
DROGERIA NISKIEJ CENY

Приглашаем в новые магазины формата дрогери

Кентшин
ул. Сикорского 45

7 99 zł/szt
9 49
REXONA MEN
REXONA WOMEN
deo, roll-on, sztyft
różne zapachy

3 99
500ml=8,98
5 69
CIF
mleczko do czyszczenia
250ml różne rodzaje

Бартошице
ул. Ковали 4

9 99
100ml=3,99
12 99
DOVE
żel pod prysznic
250ml różne rodzaje

Любава
ул. Варшавска 6

7 99
100ml=3,19
12 99
DOVE
szampon do włosów
250ml różne rodzaje

Добре-Място
ул. Яна Павла II 25

8 99
100ml=2,25
JOHNSON'S BODY CARE
żel pod prysznic 400ml

7 99
100ml=3,99
13 99
DOVE
odżywka do włosów
różne rodzaje 200ml

6 99
100ml=1,75
BOBINI 2w1
szampon/płyn do kąpieli
400ml

3 49
zł/op
REGINA
ręcznik kuchenny
a'2

7 99
zł/op
FOX JEDWAB CAMILLA
papier toaletowy
7+1

11 99
1kg=4,80
E
proszek do prania 2,5kg

19 99
zł/op
28 39
MOP PŁASKI SUPER MOP
mikrofibra
z kijem teleskopowym
blue/green

5 99
100g=2,39
PRIMA FINEZJA
kawa
250g

Вас ждут супер акции!

Предложение действительно до исчерпания запасов. Вид продуктов на снимках может отличаться от продуктов, предназначенных к продаже.
Все цены в PLN содержат налог НДС. Фирма не несет ответственности за опечатки. Мы принимаем платежные карты.

Oferta aktualna do wyczerpania zapasów. Wygląd produktów na zdjęciach może odbiegać od znajdujących się w sprzedaży.
Wszystkie ceny wyrażone w PLN zawierają podatek VAT. Firma nie ponosi odpowiedzialności za błędy w druku. Akceptujemy karty płatnicze.

ТОВАРЫ ДРОГЕРИ ПО НИЗКИМ ЦЕНАМ

81313oxbx-a-K

Rosjanin za kierownicą?
Bezpieczny i kulturalny!

W Polsce panuje opinia, że rosyjscy kierowcy bardzo luźno podchodzą do przepisów ruchu drogowego. Lekceważą światła i znaki oraz jeżdżą zdecydowanie za szybko. I jeszcze częściej niż Polacy siadają za kierownicą po alkoholu. To wszystko — mity.

Rosjanie odwiedzający Pomorze to kierowcy wręcz wzorowi, którzy mogą być nawet stawiani za wzór kulturalnej jazdy. Policjanci nie mają z nimi żadnych problemów.

Optymistyczna statystyka

Samochodów z rosyjskimi tablicami rejestracyjnymi w Trójmieście nie sposób nie zauważyć. Na parkingach przy największych centrach handlowych stanowią obecnie niemal 20 procent wszystkich pojazdów. Poruszają się po całym Trójmieście. I nikt nie może się na nich skarżyć. W ubiegłym roku Rosjanie spowodowali tylko dwa wypadki drogowe na Pomorzu, a w tym roku żadnego. Kolizji z ich udziałem w 2012 roku było 47, w tym zaledwie kilka.

Polacy mogą się uczyć

Rosyjscy kierowcy na pomorskich drogach zachowują się bardzo kulturalnie, chwalą ich za to m.in. trójmiejscy taksówkarze.

— Początkowo, jak wszyscy, bałem się kierowców z Rosji. Wiadomo, jaka jest o nich opinia. Teraz mogę powiedzieć szczerze — zachowują się lepiej od nas. Możemy się od nich uczyć kultury jazdy. Jak widzę samochód z rosyjskimi numerami, wiem, że kierowca nie zrobi nic głupiego. O naszych kierowcach tego powiedzieć nie mogę. Rosjanie to naprawdę bardzo dobrzy, kulturalni kierowcy — mówi Marek, taksówkarz od 20 lat.

Bardzo dobrą opinię o rosyjskich kierowcach potwierdzają pomorscy policjanci. Nie mają z nimi najmniejszych problemów. Rosjanie zatrzymywani z powodu łamania przepisów ruchu drogowego są bardzo rzadko. Mandaty dla nich wystawiane są sporadycznie. I praktycznie nigdy nie dotyczą zbyt szybkiej jazdy czy wyprzedzania na trzeciego.

— Dominują wykroczenia porządkowe, np. niezapięte pasy albo przewożenie dziecka bez fotelika — mówi Janusz Staniszewski, szef Wydziału Ruchu Drogowego pomorskiej policji. — Niebezpieczny Rosjanin na drodze to stereotyp, który nie znajduje potwierdzenia. To naprawdę dobrzy kierowcy, który stosują się do przepisów.

Wzorcowe oznaczenia

I jeszcze jedno, rosyjscy kierowcy chwalą polskie drogi, a szczególnie oznaczenia.

REKLAMA/РЕКЛАМА

Россиянин за рулем? Надежный и культурный!

В Польше бытует мнение, что русские водители очень свободно трактуют правила дорожного движения. Не сигнализируют указателями поворота, пренебрегают светофорами и знаками, а также слишком превышают скоростной режим. И что самое страшное, намного чаще, чем поляки, садятся за руль под воздействием алкоголя. Однако всё это только миф.

Россияне, приезжающие в Поморье, – это образцовые водители, которых можно ставить в пример. И с ними у наших полицейских почти нет проблем.

Оптимистическая статистика

Автомобилей с российскими номерными знаками в Троеградье трудно не заметить. На автостоянках при самых больших торговых центрах они составляют почти 20 процентов всех транспортных средств. Они ездят по всему Троеградью, и никто на них не жалуется.

В прошлом году россияне стали причиной только двух дорожно-транспортных происшествий в Поморье, а в этом году — ни одного. В 2012 году произошло 47 аварий с их участием, а в текущем менее десятка.

Есть чему поучиться

Русские водители на поморских дорогах ведут себя очень культурно, их хвалят даже таксисты.

— Сначала я тоже боялся водителей из России. Известно, какое о них бытует мнение. Однако теперь могу честно сказать — они ведут себя на дорогах гораздо лучше, чем мы. Мы можем у них учиться культуре вождения. Теперь, когда я вижу автомобиль с российскими номерами, знаю, что водитель не совершит никакой глупости. Не будет пробовать внезапно поворачивать или обгонять, не проедет на красный свет. Чего о наших водителях сказать не могу. Россияне действительно очень хорошие и культурные водители. Это касается водителей и легковых автомобилей, и грузовиков, и автобусов, — говорит Марек, таксист с 20-летним стажем из Гданьска.

Неплохо о российских водителях отзываются и полицейские Поморья, которые не испытывают с ними никаких проблем. Россиян очень редко останавливают по причине нарушения правил дорожного движения. Иногда им выписываются штрафы, которые, как правило, не касаются опасного поведения на дороге, т.е. значительного превышения скорости, проезда на красный свет или тройного обгона.

— В большинстве случаев их наказывают за не пристёгнутые ремни или перевозку ребенка без детского кресла, — говорит Януш Станишевски, начальник Отдела Дорожно-патрульной службы Поморья. — Опасный россиянин на дороге - это стереотип, который не находит подтверждения. Это в самом деле хорошие водители, которые четко соблюдают правила.

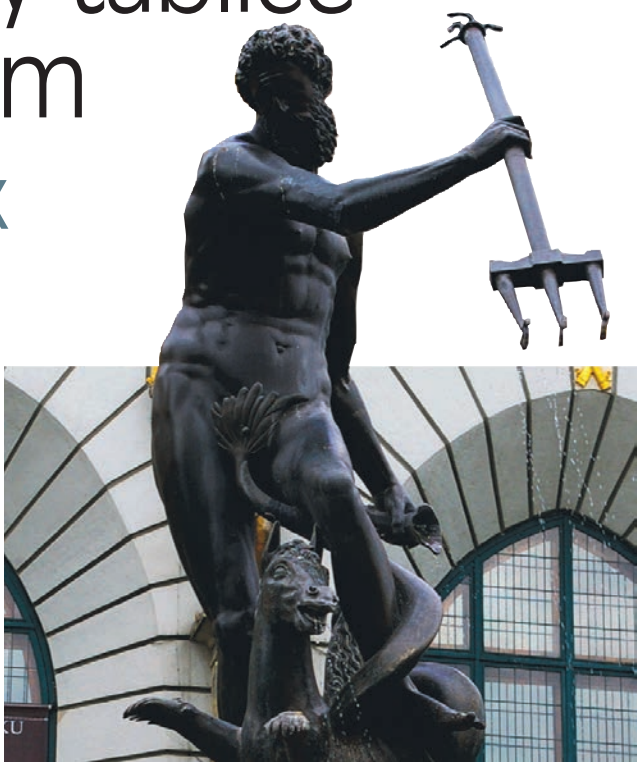
Образцовые обозначения

И еще одно, русские водители хвалят польские дороги и особенно указатели.

REKLAMA/РЕКЛАМА

Prezydent Gdańska: Postawimy tablice informacyjne w języku rosyjskim

Президент Гданьска об информационных табличках на русском языке



W wywiadzie dla „Rossijskiej Gaziety" prezydent Gdańska Paweł Adamowicz zapowiedział wprowadzenie rosyjskich napisów informacyjnych na ulice miasta. Chce dołożyć starań, aby Rosjanie czuli się w Gdańsku swobodnie.

Paweł Adamowicz, przedstawiając swoją wizję stosunków polsko-rosyjskich i odnosząc się do rosnącej liczby turystów z Rosji, a szczególnie z obwodu kaliningradzkiego, zapowiedział, że chce rozwijać współpracę z Rosjanami.
— Planujemy przetłumaczyć na wasz język jak najwięcej nazw w miejscach publicznych. Jest to kwestia czasu. Staramy się być jak najbardziej prorosyjsko zorientowani, aby mieszkańcy Kaliningradu czuli się u nas swobodnie — stwierdził w wywiadzie Paweł Adamowicz. — To jest biznes, to są kontakty, lecz dla mnie, jako polityka regionalnego, również bardzo ważny instrument stworzenia realnych polsko-rosyjskich związków oraz przezwyciężenia istniejących stereotypów dotyczących Rosji i Rosjan. Oczywiście wymaga to czasu oraz konsekwentnych działań, lecz jest to możliwe. Uczyłem się języka rosyjskiego wtedy, kiedy wielu moich rodaków uważało go za język wroga, lecz mnie to sprawiało przyjemność. Zdałem egzamin na piątkę.

Bądźmy gościnni

— Aby turystom ułatwić poruszanie się po Gdańsku, chcemy, by wzorem napisów po niemiecku i angielsku w miejscach związanych z handlem i turystyką (centra zakupowe, muzea, galerie sztuki) pojawiły się również informacje w języku rosyjskim — uściśla Antoni Pawlak, rzecznik prezydenta. Pomysł prezydent popierają niektórzy gdańscy radni.
— Już pod koniec ubiegłego roku złożyłem interpelację w sprawie możliwości zainstalowania w Gdańsku rosyjskojęzycznych tablic informacyjnych — mówi radny Piotr Grzelak, który dodaje, że można się też zastanowić nad drukiem ulotek informacyjnych w języku rosyjskim, które mogłyby być rozdawane gościom z Rosji np. na stacjach benzynowych. — Rosjanie chętnie nas odwiedzają, a my powinniśmy być gościnni.

Prezydent Paweł Adamowicz chce, aby w Gdańsku pojawiły się rosyjskojęzyczne tablice informacyjne. Być może stanie się to już podczas wakacji. Fot. Starscream

Prywatne inicjatywy

Zanim pomysł prezydenta Gdańska zostanie zrealizowany, minie zapewne trochę czasu. Trwa teraz bowiem m.in. szacowanie kosztów. Prywatni przedsiębiorcy już robią jednak wiele, by przyciągnąć i zatrzymać na dłużej gości z Rosji. W wielu restauracjach można otrzymać rosyjskie menu. Hotele czy centra handlowe mają informatory i serwisy internetowe w języku rosyjskim. Niektóre muzea też dostosowują się do gości, np. Muzeum Historyczne Miasta Gdańska już zaczęło tłumaczyć swoje informatory na język rosyjski. Gdańsk jest dla Rosjan miastem bardzo gościnnym.

В интервью для "Российской газеты" президент Гданьска Павел Адамович сообщил о намерении разместить на улицах города информационные таблички на русском языке. Будут приложены все усилия, чтобы россияне чувствовали себя в Гданьске свободно.

Павел Адамович представил своё видение польско-российских отношений. Отмечая рост числа туристов из России, а особенно из Калининградской области, он заявил, что хочет развивать сотрудничество с россиянами.
— Мы планируем перевести на ваш язык максимальное количество названий в местах общего пользования. Вопрос времени. Прилагаются все усилия, чтобы жители Калининграда чувствовали себя у нас свободно, — заявил в интервью Павел Адамович. — Это бизнес, это контакты, и для меня, как регионального политика, очень важный инструмент для создания реальных польско-российских связей и преодоления существующих стереотипов о России и россиянах. Что возможно, только необходимо время и последовательность в действиях. Я изучал русский язык в те годы, когда многие мои земляки считали его языком врага, но мне учёба доставляла удовольствие. Экзамен я сдал на пятерку.

Давайте будем гостеприимными

— Чтобы упростить туристам передвижение по Гданьску, мы хотим разместить информацию на русском языке — подобно существующей на немецком и английском — в местах, связанных с торговлей и туризмом (торговые центры, музеи, галереи искусства),— уточняет Антони Павляк, представитель президента города.
Идею президента поддерживают и некоторые депутаты Гданьска.
— Уже в конце прошлого года я подал запрос по делу размещения в Гданьске русскоязычных информационных табличек, — говорит депутат Пётр Гжеляк, и добавляет, что можно также подумать на тему печати информационных листовок на русском, которые будут раздаваться гостям из России, к примеру, на автозаправочных станциях. — Россияне охотно нас посещают, а мы должны быть гостеприимными.

Частные инициативы

Прежде чем идея президента Гданьска войдет в жизнь, наверняка, пройдет время. Пока продолжается определение расходов и т.д. Однако частные предприниматели вовсю стараются, чтобы привлечь и удержать у себя гостей из России. Во многих ресторанах можно получить русское меню. Гостиницы и торговые центры предоставляют справочники и Интернет-сервис на языке соседа. Некоторые музеи тоже готовятся к приему гостей, например, Исторический музей города Гданьска уже начал переводить свои справочники. Гданьск – очень гостеприимный город для россиян.

Uważaj w centrum Gdańska, część ulic zamknięta na stałe

29 kwietnia kilka ulic w śródmieściu Gdańska zostało przekształconych w całoroczne deptaki dla pieszych. Całkowity zakaz ruchu obowiązuje tam od 19 maja. Do tej pory ulice Piwną, Tkacką, Kołodziejską i Garbary zamykano jedynie na sezon, ale od teraz staną się one całorocznymi ciągami pieszymi. Od 31 maja to samo dotyczyć będzie także ul. Ogarnej.

Te ulice, położone w najstarszej części Gdańska, głównie ze względu na zabytkowe kamienice, ale też liczne restauracje, kafejki czy sklepiki są bardzo popularne wśród turystów. Wszędzie stoją już znaki zakazu oraz kwiatony. Patrolowane są też przez strażników miejskich i policjantów. Złamanie zakazu grozi mandatem do 500 złotych.

Popularne mapy GPS nie uwzględniają jeszcze tych zmian, lepiej więc zwracać uwagę na znaki.

Внимание! В центре Гданьска некоторые улицы закрыты

29 апреля несколько улиц в центре Гданьска стали прогулочными аллеями, предназначенными исключительно для пешеходов. Запрет на передвижение транспортных средств введен с 19 мая. Раньше улицы Пивна, Ткацка, Колодзейска и Гарбары закрывали только на летний период, но с текущего года запрет будет действовать в течение всего года. С 31 мая закроют также и ул. Огарна.

Движение транспорта запрещено на центральных улицах, расположенных в старой части Гданьска, где находятся исторические каменные дома, многочисленные рестораны, кафе и магазинчики, завоевавшие популярность среди туристов.

В настоящее время там стоят запрещающие знаки и бетонные ограничители. На улицах осуществляют патруль полицейские и городская охрана. Нарушение запрета может стоить около 5000 руб.

На популярные карты GPS данные изменения еще не нанесены, поэтому обращайте внимание на знаки.

Wstęp na molo w Sopocie jest płatny

Skończył się czas popularnych, darmowych spacerów po sopockim molo. Jeden z najpopularniejszych polskich obiektów rekreacyjno-imprezowych składa się z dwóch części: drewnianej i lądowej.

Część drewniana, czyli spacerowa, obejmuje oprócz głównego pomostu (511,5 m, z czego 458 m wchodzi w głąb Zatoki Gdańskiej) pokłady dolne oraz pokład boczny, które umożliwiają przybijanie statków pasażerskich oraz jachtów. Stężenie jodu w miejscach najdalej wysuniętych w morze jest dwukrotnie większe niż na lądzie.

Część lądowa — plac Zdrojowy, to teren o pow. 20 tys. mkw., na którym znajdują się przepiękna zabytkowa fontanna, latarnia morska z punktem widokowym, muszla koncertowa i punkty gastronomiczne. Na placu mogą być organizowane imprezy masowe dla maks. 6 tys. osób. Teraz za darmo można spacerować już tylko po części lądowej. Do 29 września wstęp na część drewnianą mola będzie płatny. Bilet kosztuje 7 zł.

Платный вход на пирс в Сопоте

Закончилось время бесплатных прогулок по сопотскому пирсу. Полюбившаяся туристом достопримечательность южного побережья Балтики состоит из деревянной и наземной частей. Длина пирса достигает 511.5 м, из которых 458 м устремлены прямо в глубь Гданьского залива. Нижние и боковая палубы дают возможность пришвартовываться пассажирским судам и яхтам. В находящейся в самом море части концентрация йода в воздухе в два раза превышает содержание его на берегу.

Наземная часть — Площадь Здроева занимает территорию 20 тысяч м2, здесь же расположен прекрасный исторический фонтан, маяк со смотровой площадкой, концертная раковина, гастрономические точки. На площади организовываются массовые мероприятия (площадь может вместить до 6 тысяч человек).

Сейчас бесплатно можно погулять только по наземной части. До 29 сентября вход на деревянную часть пирса будет платный. Стоимость билета около 70 рублей.

REKLAMA/РЕКЛАМА

MASZYNY KOMUNALNE
ZBIORNIKI PALIWOWE
MASZYNY ROLNICZE

Pełną ofertę znajdziecie Państwo na
www.pomarol.com.pl
Zapraszamy do współpracy
sprzedaz@pomarol.com.pl

BISKUPIEC POMAROL S.A.

КОММУНАЛЬНЫЕ МАШИНЫ
ТОПЛИВНЫЕ БАКИ
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ МАШИНЫ

Подробная информация:
www.pomarol.com.pl
Приглашаем к сотрудничеству

81413oxbx-a -K

BRANGE
SALONY ZEGARMISTRZOWSKIE

Часы - это отличный подарок на любой праздник - для всех.

Наша фирма «Часы Brange» существует на рынке более 30 лет. Традиции салона передаются из поколения в поколение. Среди жителей Эльблонга фирма имеет отличное реноме. Сделать выбор вам помогут наши квалифицированные сотрудники.

В ассортименте большое количество часов для всех, независимо от возраста и материального состояния.
Мы предлагаем часы таких марок, как Longines, Frederique Constant, Tissot, Certina, Atlantic, Calvin Klein, Festina, Casio, Fossil, Diesel, Timex, Tommy Hilfiger, Swatch, Adriatica, Lorus, Nautica, Festina.
В нашем Салоне осуществляется продажа ***TAX FREE.***

Наш адрес:
Эльблонг, ул. Хетманска 11/3.
Данные GPS: N54° 9' 25.9407"
E19° 24' 17.0598"
Электронная почта:
darek@zegarkibrange.elblag.pl

Не следует забывать, что часы - это отличный подарок на любой праздник - для всех.

85613oxbx-A -S

Samolotem z Gdańska zwiedzisz Europę

Dubrownik, Rzym, Oslo, Londyn i Barcelona — to tylko część miast, do których mogą polecieć pasażerowie korzystający z gdańskiego Portu Lotniczego im. Lecha Wałęsy.

Tylko w tym roku z usług lotniska oddalonego od centrum Gdańska o 10 km skorzystało już ponad pół miliona pasażerów. Port Lotniczy im. Lecha Wałęsy jest głównym lotniskiem obsługującym Trójmiasto i północną część Polski.

Dokąd dolecisz z Gdańska?

— Sezon letni 2013 roku przynosi nam pięć zupełnie nowych połączeń z Gdańska oraz cztery połączenia sezonowe. Nowością są również połączenia czarterowe na Wyspy Kanaryjskie. Tegoroczna oferta sezonu letniego obejmuje aż 51 bezpośrednich połączeń regularnych oraz 20 połączeń czarterowych. Oczywiście dokładamy wszelkich starań, aby jeszcze tego lata siatka połączeń z Gdańska została wzbogacona — tłumaczy Tomasz Kloskowski, prezes zarządu Portu Lotniczego Gdańsk im. Lecha Wałęsy.

Obecnie z Gdańska polecieć można do: Niemiec, Włoch, Hiszpanii, Chorwacji, Wielkiej Brytanii, Irlandii, Szwecji, Norwegii, Finlandii, Holandii, Czech, Austrii i Francji.

Tanio po Polsce i Europie

Tanie linie obsługują dwaj konkurujący ze sobą przewoźnicy: Wizz Air i Ryanair. Z węgierskimi liniami Wizz Air polecieć można m.in. do Barcelony, Hamburga, Bergen, Londonu Luton czy Glasgow. Ceny biletów rozpoczynają się już od 19 złotych — 183 ruble (bez opłat lotniskowych i transakcyjnych) i uzależnione są m.in. od daty podróży i terminu rezerwacji. Ryanair oferuje loty m.in. do Birmingham, Bristolu, London Luton i Dublina. Ceny biletów rozpoczynają się od 39 zł — 376 rubli (bez opłat lotniskowych i transakcyjnych). Od kwietnia linie lotnicze Eurolot zwiększyły liczbę połączeń do Amsterdamu. Z Pomorza do stolicy Holandii polecieć można już pięć razy w tygodniu (od poniedziałku do piątku). Ceny rozpoczynają się od 199 zł — 1919 rubli. Przewoźnik oferuje również loty do Chorwacji (Dubrownik, Split, Zadar, Rijeka), a także obsługuje połączenia krajowe z Gdańska do Krakowa i do Wrocławia.

Przez ocean

Z Gdańska obsługiwane są również połączenia międzykontynentalne, choć nie są to loty bezpośrednie. Do Tokio w Japonii polecieć można, korzystając z usług skandynawskich linii lotniczych SAS. Za bilet na 15-godzinny lot z Gdańska do Tokio z międzylądowaniem w Kopenhadze zapłacić trzeba około 2800 zł — 27000 rubl 14-godzinny lot z Gdańska do Nowego Yorku (przez Monachium) obsługują linie Brussels Airlines, z kolei do Pekinu (także przez Monachium) polecieć możemy z Luftahansą.

Szczegółowe informacje o połączeniach i cenach biletów na stronie: www.airport.gdansk.pl

На самолете из Гданьска в Европу

Дубровник, Рим, Осло, Лондон и Барселона — это только часть городов, в которые могут отправиться пассажиры из Гданьского аэропорта имени Леха Валенсы.

Только в этом году услугами аэропорта, расположенного от центра Гданьска на расстоянии 10 км, воспользовалось уже более полумиллиона пассажиров. Аэропорт имени Леха Валенсы – это главный аэроузел, обслуживающий Троеградье и северную часть Польши.

Куда можно полететь из Гданьска?

— Летний сезон 2013 года откроет для нас пять совершенно новых регулярных направлений из Гданьска и четыре сезонные. Новостью для пассажиров будут также чартерные рейсы на Канарские острова. В течение летнего сезона текущего года к услугам пассажиров 51 прямой регулярный рейс и 20 чартерных. Мы, безусловно, приложим все усилия, чтобы еще этим летом увеличить сеть направлений из Гданьска, — сообщает Томаш Клёсковски, председатель правления Аэропорта Гданьск им. Леха Валенсы. В настоящее время из Гданьска можно долететь до Германии, Италии, Испании, Хорватии, Великобритании, Ирландии, Швеции, Норвегии, Финляндии, Голландии, Чехии, Австрии и Франции.

Дешево по Польше и Европе

Дешево по Польше и Европе Дешевые авиалинии обслуживают две конкурирующие компании: Wizz Air (Визз Эйр) и Ryanair (Райанэйр). Венгерская авиакомпания Wizz Air осуществляет рейсы в Барселону, Гамбург, Берген, Лондон Лутон, Глазго и др. Стоимость билетов от 19 злотых – 183 руб. (без учета аэропортовых сборов и стоимости транзакции) и зависит от даты рейса и срока бронирования. Ryanair осуществляет рейсы в Бирмингем, Бристоль, Лондон Лутон и Дублин. Цены билетов от 39 злотых - 376 руб. (без учета аэропортовых сборов и транзакции).
Начиная с апреля авиакомпания Eurolot (ЕвроЛОТ) увеличила количество рейсов в Амстердам. Из Поморья в столицу Голландии можно будет летать пять дней в неделю (с понедельника по пятницу). Стоимость билетов от 199 злотых – 1919 руб. Перевозчик осуществляет полеты в Хорватию (Дубровник, Сплит, Задар, Риека), а также обслуживает внутренние рейсы из Гданьска в Краков и Вроцлав.

Через океан

Из Гданьска также осуществляются межконтинентальные перелеты с пересадкой. В Токио можно полететь, воспользовавшись услугами скандинавских авиалиний SAS (САС). Билет на 15-часовый полет из Гданьска в Токио с промежуточной посадкой в Копенгагене обойдется примерно в 2800 злотых - 27000 руб. 14-часовый перелет из Гданьска в Нью-Йорк (через Мюнхен) обслуживает авиакомпания Брюссельские Авиалинии (Brussels Airlines), а в Пекин (также через Мюнхен) можно отправиться с авиакомпанией Lufthansa (Люфтганза)

Более подробная информация о рейсах и стоимости билетов на сайте: www.airport.gdansk.pl

REKLAMA/РЕКЛАМА

83413oxbx-a-G

Покупаем серебро, серебряные контакты, посеребренные элементы, серебряную бижутерию, серебряные столовые приборы, военно-промышленную электронику, отходы ювелирного производства и другие серебросодержащие материалы. Предлагаем услуги по рафинированию серебра. Выгодные цены.
КОНТАКТ:
Гданьск, тел. +48 602-778-704
e-mail: aupd@onet.pl

87513oxbx-a-G

7-9 czerwca 2013, Sopot
TOPtrendy Festiwal

Przez trzy dni w Operze Leśnej będzie mnóstwo muzyki i humoru. W tych dniach wystąpią artyści, którzy sprzedali najwięcej płyt w 2012 roku, najlepsi młodzi wykonawcy wyłonieni w konkursie „Trendy 2013" oraz podczas Nocy Kabaretowej — najśmieszniejsze w Polsce kabarety.
Pierwszy dzień festiwalu (7 czerwca) będzie należał do zespołów, które miały największą liczbą sprzedanych płyt w roku 2012. Wystąpią m.in. Artur Andrus, Coma, Kamil Bednarek, Ania Dąbrowska, Hey czy Maria Peszek.
Drugi dzień festiwalu (8 czerwca) to koncert „Największe przeboje roku". Wystąpią m.in. Enej, Ania Wyszkoni, LemON, Jula, Liber, Łukasz Zagrobelny i Pectus.
Tego dnia odbędzie się także konkurs „Trendy 2013".
O nagrodę Trendy powalczą młode zespoły, które przeszły eliminacje. Koncert poprowadzą Paranienormalni.
Przypomnijmy, że dotychczasowi laureaci konkursu „Trendy" to Sistars, Zakopower, Afromental, Bracia czy Volver.
Z kolei 9 czerwca czeka nas Sopocka Noc Kabaretowa. Na scenie pojawią się kabarety, a wystąpią m.in.: Kabaret Ani Mru-Mru, Cezary Pazura, Marcin Daniec, Paranienormalni, Artur Andrus, Grupa MoCarta, Kabaret Łowcy.B, Andrzej Grabowski, Kabaret Smile, Jerzy Kryszak, Ireneusz Krosny czy Kabaret Nowaki
Bilety kupisz w kasach Opery Leśnej, w salonach Empik i na stronach: ebilet.pl, ticketpro.pl
Ceny: od 40 zł do 400 zł za dzień (386-3857 rubli).

8 czerwca, Ergo Arena
Na ring wracają m.in. Pudzian oraz Chalidow

8 czerwca 2013 r. na ring KSW powrócą gwiazdy polskiej sceny MMA. Mamed Chalidow stanie twarzą w twarz z Holendrem Melvinem Manhoefem. Mistrz KSW w wadze średniej Michał Materla skrzyżuje rękawice z Hawajczykiem Kendallem Grovem, a były mistrz świata strongmenów Mariusz Pudzianowski stoczy swoją dziewiątą walkę w formule MMA.
Jednak to nie koniec emocji, które czekać nas będą podczas tego wieczoru w ERGO ARENIE. Na ringu zobaczymy również mistrzów wagi lekkiej i półśredniej, Macieja Jewtuszko i Aslambeksa Saidova, a także panie — Martę Chojnoską i Karolinę Kowalkiewicz, które stoczą potyczkę o pas Międzynarodowej Mistrzyni KSW w wadze do 55 kg.
Sprzedaż biletów w kasie nr 3 w Ergo Arenie od poniedziałku do piątku w godz. 10-17 oraz na stronie www.ebilet.pl.

8 июня 2013, Эрго Арена
На ринг выйдут Пудзяновски, Халидов и др.

8 июня 2013 г. на ринге появятся польские звезды ММА. Мамед Халидов встретится лицом к лицу с голландцем Мелвином Манхуфом. Мастер боевых искусств в средней весовой категории Михаил Матерла «скрестит перчатки» с гавайцем Кендаллом Гровом, а бывший чемпион мира Мариуш Пудзяновски проведет девятый бой в формуле ММА.
Но это далеко не всё. На ринге Эрго Арены появятся также мастера легкой и полусредней весовых категорий: Мацей Евтушко и Асламбек Саидов, а также Марта Хойноска и Каролина Ковалькевич, которые будут бороться за пояс чемпиона KSW в весе до 55 кг.
Продажа билетов в кассе № 3 Эрго Арены с понедельника по пятницу 10-17 ч.
Информация на сайте www.ebilet.pl.

12 czerwca 2013, Sopot
Legendarny Dead Can Dance!

Miłośnicy world music i fani Dead Can Dance już dziś powinni zarezerwować sobie w kalendarzu datę 12 czerwca. Tego dnia bowiem w Sopocie, w Operze Leśnej, wystąpi ta legendarna brytyjsko-australijska grupa.
Zespół powstał w 1981 r. w Melbourne z inicjatywy Brytyjczyka Brendana Perry'ego, do którego dołączyła Australijka Lisa Gerrard. Po przeprowadzce do Londynu podpisali kontrakt ze słynną wytwórnią muzyczną 4AD. Ale dopiero trzeci krążek Dead Can Dance „Within the Realm of a Dying Sun" okazał się sukcesem, a to spowodowało, że formacja jeszcze chętniej czerpała inspiracje i motywy z muzyki etnicznej, chorałów gregoriańskich i z muzyki dawnej.
Dead Can Dance zamilkł na 16 lat. Teraz przyjeżdża do Polski promować swój nowy album „Anastasis", który ukazał się w 2012 r.
Bilety na koncert w Operze Leśnej można kupować na stronie ebilet.pl oraz w Bałtyckiej Agencji Artystycznej BART, ul. Kościuszki 61, w Sopocie.

12 июня 2013, Сопот
Легендарная группа Dead Can Dance!

Любители этнической музыки и фанаты Dead Can Dance уже сегодня должны забронировать в своем календаре дату 12 июня. Поскольку в этот день в сопотском зале «Лесная Опера» выступит эта легендарная австралийская группа.
Коллектив был создан в 1981 г. в Мельбурне по инициативе британца Брендана Перри, к которому присоединилась австралийка Лиза Джеррард. Переехав в Лондон, они подписали контракт с известной музыкальной студией 4AD.
И только третий альбом группы «Within the Realm of a Dying Sun» принес успех, а это стало причиной того, что музыканты еще более охотно стали черпать вдохновение из этнической музыки, использовать мотивы григорианских хоралов и старинных произведений. После 16-летнего молчания группа Dead Can Dance приезжает в Польшу представить свой новый альбом «Anastasis», который вышел в свет в 2012 г.
Билеты на концерт можно приобрести в Балтийском художественном агентстве «БАРТ» по адресу: Сопот, ул. Костюшко 61.
Информация на сайте: ebilet.pl

7-9 июня 2013, Сопот
Фестиваль TOPtrendy

На протяжении трёх дней в концертном зале «Лесная Опера» будет звучать музыка и царить прекрасное настроение. Здесь выступят артисты, на счету которых огромное количество проданных дисков в 2012 году, лучшие молодые исполнители конкурса "Тренды 2013", и талантливые комедийные артисты.
В первый день (7 июня) главными героями фестиваля будут исполнители, продавшие в 2012 году рекордное количество дисков. Это Артур Андрус, Кома, Камиль Беднарек, Аня Домбровска, Мария Пешек и др.
Второй день фестиваля (8 июня) украсит концерт под названием «Лучшие хиты года», на котором выступят: «Энэй», Аня Вышкони, «ЛемОн», Юля, Либер, Лукаш Загробельны и «Пектус».
В этот же день состоится конкурс „Тренды 2013". За главный приз конкурса будут бороться молодые коллективы, прошедшие отборочный тур. Ведущими концерта будет коллектив «Параненормальные».
Напоминаем, что предыдущими лауреатами конкурса «Тренды» стали группы: «Систарс», «Закоповер», «Афроменталь», «Братья» и «Вольвер».
9 июня нас ждет Сопотская ночь сатиры и юмора. Перед нами выступят артисты комедийного жанра, такие как Цезары Пазура, Марцин Данец, Артур Андрус, «Параненормальные», «А ни Мру Мру», «Группа МоЦарта», Кабаре «Ловцы Б», «Смайл», Анджей Грабовски, Ежи Крышак, Иренеуш Кросны и Кабаре «Новаки».
Билеты можно приобрести в кассах «Лесной оперы» и в сети салонов EMPIK.
Стоимость билетов от 40 до 400 зл. (386-3857 руб.)
Информация на сайте: ebilet.pl, ticketpro.pl

REKLAMA/РЕКЛАМА

OSW Olsztyńska Szkoła Wyższa im. Józefa Rusieckiego

ОЛЬШТЫНСКАЯ ВЫСШАЯ ШКОЛА
им. Юзефа Русецкого
10-243 Ольштын, Быдгощска ул. 33, www.osw.olsztyn.pl

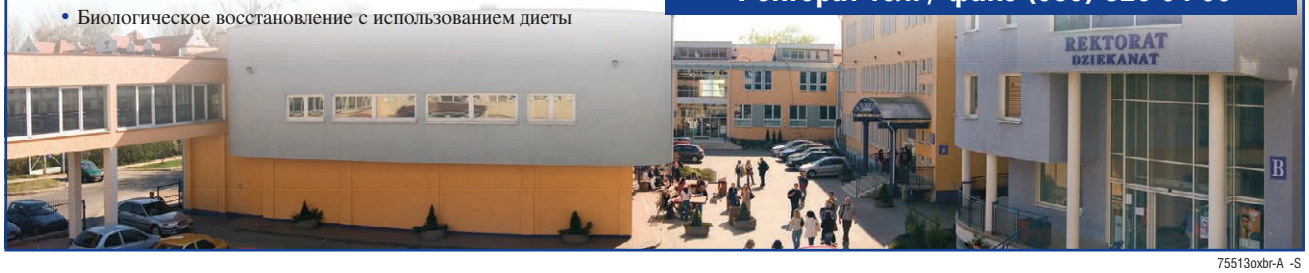
ПРЕДЛОЖЕНИЕ НА ОБУЧЕНИЕ в 2013 / 2014 учебном году

БАКАЛАВРИАТ:
- АНГЛИЙСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ
- ФИЗИОТЕРАПИЯ
- ПЕДАГОГИКА:
  - Общественная профилактика и ресоциализация
  - Туристская анимация
  - Оборонительная педагогика и выживание (от англ. survival)
  - Раннее образование и коррекционно-компенсаторная гимнастика
- ПОЛИТОЛОГИЯ:
  - Общественная и оздоровительная политика
  - Социальная политика
- ФИЗКУЛЬТУРА
- ОБЩЕСТВЕННОЕ ЗДОРОВЬЕ:
  - Применяемая косметика
  - Биологическое восстановление с использованием косметики
  - Биологическое восстановление с использованием диеты

МАГИСТРАТУРА:
- ФИЗИОТЕРАПИЯ
- ПЕДАГОГИКА:
  - Общая педагогика
  - Педагогика ресоциализации
  - Педагогика пропаганды здоровья
  - Раннее поддерживание развития ребенка
  - Социотерапия
  - Герагогика
- ФИЗКУЛЬТУРА

ПОСЛЕДИПЛОМНОЕ ОБУЧЕНИЕ

Ректорат тел. / факс (089) 526 04 00



75513oxbr-A -S

Что, где, когда? Ольштын

23 czerwca, Lotnisko Gryźliny

VI Rodzinny Piknik Lotniczy w Gryźlinach

Niekwestionowaną gwiazdą pikniku będzie rosyjska pilotka Swietłana Kapanina, siedmiokrotna mistrzyni świata w akrobacji lotniczej, ale to nie koniec atrakcyjnych statków powietrznych, które pojawią się w Gryźlinach.
— Po raz pierwszy w historii naszej imprezy przylecą dwa śmigłowce Brygady Lotnictwa MW — mówi Jakub Woźniak, zarządzający lądowiskiem w Gryźlinach. W pokazie statycznym widzowie zobaczą amerykański śmigłowiec pokładowy Kaman SH-2G i śmigłowiec ratowniczy W-3RM, czyli popularną „Anakondę”.

Kolejne niezwykłe statki powietrzne, które zobaczymy w Gryźlinach, to lekkie samoloty sportowe Carbon Cub SS. Żeby wzbić się w niebo, potrzebują zaledwie 20 do 30 metrów rozbiegu!

23 июня, Аэродром Грызлины

VI Семейный авиа пикник в Грызлинах

Бесспорной звездой мероприятия будет русская летчица Светлана Капанина, семикратная чемпионка мира по акробатической авиации. В этом году в Грызлинах зрители увидят не только прекрасные воздушные суда.

- Впервые в истории нашего мероприятия мы будем сотрудничать с Военно-Морским Флотом, что позволит принять участие в пикнике двум вертолетам Авиационной бригады ВМФ, - говорит Якуб Возняк, начальник аэродрома в Грызлинах. Во время шоу зрители увидят американский бортовой вертолет Kaman SH-2G и спасательный вертолет W-3RM, т. е. популярную «Анаконду».

Следующие необычные воздушные суда, которые появятся в Грызлинах, будут легкие спортивные самолеты Carbon Cub SS. Всего лишь 20 - 30 метров взлетной полосы им необходимо для взлета и посадки!

REKLAMA/РЕКЛАМА

Продаем дома в варминском стиле, расположенные в живописных окрестностях Ольштына.

Деревня Русь - кругом леса, озера, река, горнолыжный спуск.

- всего 140 км от Калининграда
- летние дома и круглогодичные коттеджи
- отличное вложение капитала
- 10 минут от центра Ольштына

Sprzedajemy domy jednorodzinne, całoroczne w stylu warmińskim w pięknej okolicy Olsztyna.

Wieś Ruś – wokół lasy, rzeka, jeziora, wyciąg narciarski.

- tylko 140 km od Kaliningradu
- na letnisko i dom całoroczny
- świetna lokata kapitału
- 10 min od centrum Olsztyna

www.masbud.pl www.osiedlerus.pl

(tel.) тел. +48 89 543-06-51

78913oxbr-a -C

To największe wydarzenie poświęcone poezji śpiewanej w roku. Od 40 lat na olsztyńskim zamku spotykają się zarówno młodzi wykonawcy poezji śpiewanej, jak i uznani artyści. Wielu znanych, którzy dziś występują na dziedzińcu zamku w roli gwiazd, kilka czy kilkanaście lat temu debiutowało właśnie w tym miejscu. Z okazji jubileuszu z pewnością nie zabraknie wspomnień i jak co roku nie zabraknie mądrych tekstów i wspaniałych dźwięków, które odbijając się od zamkowych murów, tworzą niepowtarzalny klimat.

27 июня - 3 июля, Ольштын

40-е Общепольские замковые встречи «Давайте петь поэзию»

Это самое большое мероприятие, посвященное песенной поэзии. На протяжении сорока лет в Ольштынском замке встречаются молодые исполнители поэзии и известные артисты. Многие популярные исполнители, которые сегодня выступают на сцене замка в качестве звёзд, несколько лет назад дебютировали именно здесь. В связи с юбилеем, наверняка, нахлынут воспоминания, будут звучать тексты прекрасного содержания, а чудесная мелодия создаст неповторимую атмосферу, отражаясь эхом от замковых стен.

4-6 lipca, Amfiteatr im. Czesława Niemena, Scena Staromiejska, Targ Rybny

Międzynarodowy Festiwal XXII Olsztyńskie Noce Bluesowe

Tegoroczne, XXII Olsztyńskie Noce Bluesowe (5-6 lipca) to nie mniej krajowych i zagranicznych gwiazd, wspaniałych wrażeń i niecodziennej atmosfery, niż publiczność zdążyła się przyzwyczaić podczas poprzednich edycji festiwalu. Ana Popovic, Sharrie Williams, Boney Fields — te nazwiska mówią same za siebie. Podczas Nocy na dwóch scenach wystąpi ponad 70 artystów, skupionych w 13 rewelacyjnych bluesowych formacjach. Wśród gwiazd, które najjaśniej zabłysną w Amfiteatrze im. Czesława Niemena, są: popularna i ceniona na całym świecie Ana Popovic w doborowym towarzystwie The Mo'Better Love Band, zwana księżniczką rockin' gospel bluesa Sharrie Williams z grupą The Wiseguys, rewelacyjny Boney Fields & The Bone's Project to jedyny taki koncert w roku! Olsztyńskie Noce Bluesowe to trzy soczyste muzycznie wieczory. Bilety: 25 zł (jednodniowy) / 40 zł (karnet)

4-6 июля, Амфитеатр им. Чеслава Немена, Сцена в старом городе, Рыбный рынок

XXII Международный фестиваль «Ольштынские ночи блюза»

XXII Ольштынске ночи блюза (5-6 июля) - это отечественные и зарубежные звёзды, незабываемые впечатления и приятная атмосфера, к чему уже успела привыкнуть наша публика во время предыдущих фестивалей. Ана Попович, Шерри Уильямс, Бони Филдс - эти имена говорят сами за себя. Во время фестиваля ночью на двух сценах будут выступать более 70 артистов. В числе звёзд, которые появятся в Амфитеатре им. Чеслава Немена, мы увидим известную во всем мире Ану Попович в изысканном обществе The Mo'Better Love Band; принцессу rockin' gospel blues Шерри Уильямс с группой The Wiseguys; неповторимых Бони Филдс & The Bone's Project; а также Славека Вежхольского с коллективом Nocny Big-Band – это единственный концерт такого рода в 2013 году! Ольштынские ночи блюза будут проходить в течение трёх вечеров, наполненных музыкой, которая не оставит равнодушными даже самых требовательных любителей блюза. Стоимость билетов 244 руб.(один день) / 391 руб. (абонемент)

7 lipca, godz. 20, Amfiteatr im. Czesława Niemena

Orchestra Buena Vista Social Club, Omara Portuondo & Eliades Ochoa

Orchestra Buena Vista Social Club to kwintesencja latynoskiej muzyki, dziedzictwo kulturalne Kuby, marka znana dziś na całym świecie. Przyjdź, zobacz i posłuchaj! Z zespołem wystąpią pierwsza dama muzyki kubańskiej – Omara Portuondo oraz wybitny gitarzysta Eliades Ochoa. Bilety: 60 zł

7 июля, 20.00, Амфитеатр им. Чеслава Немена

Знаменитый оркестр Buena Vista Social Club, Omara Portuondo & Eliades Ochoa

Оркестр Buena Vista Social Club - это квинтэссенция латиноамериканской музыки, культурное наследие Кубы, известный во всём мире бренд. Приходите посмотреть и послушать! И вас непременно увлекут горячие ритмы культового «Chan, Chan», и чудесные звуки болеро «Silencio»! С оркестром выступит первая леди кубинской музыки Омара Портуондо и выдающийся гитарист Элиадес Очоа. Стоимость билетов 587 руб.

Мазуры – мировая столица пляжного волейбола

Приглашаем всех с 1 по 7 июля на песчаные площадки в Старе-Яблонки, недалеко от Оструды. Здесь будут гостить лучшие спортсмены и спортсменки, которые сразятся за медали чемпионата мира.

Небольшая местность на Мазурах уже на протяжении 15 лет числится в международном календаре данной дисциплины спорта. В этом году соревнования будут носить исключительный характер, поскольку здесь состоится чемпионат мира.

Лучшие из лучших

В соревнованиях примут участие 192 лучших спортсмена, которые будут бороться не только за медали, но и за денежные призы. Призовой фонд турнира - 1 миллион USD.

Специально для чемпионата здесь будут созданы семь волейбольных площадок и построены два стадиона вместимостью на 11 тысяч зрителей. Организаторы полагают, что небольшую местность под Острудой в течение семь дней посетят более 150 тысяч туристов.

Присоединяйтесь к болельщикам

Главным событием здесь, безусловно, станет борьба спортсменов, но параллельно будут проходить и другие развлечения, такие как концерты, кулинарные мероприятия и мастер-классы, побуждающие к физической активности. Все, конечно же, с мыслью о болельщиках, которые приедут в эти дни на Мазуры. А те, кому придется остаться дома, пусть не огорчаются – спортивные эмоции их тоже не обойдут стороной, т.к. во время чемпионата мира телевизионный сигнал будет подаваться в 130 стран на 5 континентах, трансляцию соревнований смогут увидеть почти 1,65 млрд зрителей!

Более подробная информация относительно соревнований на сайте: www.worldtour.pl.

88513oxbx-a

Желаете приобрести апартаменты в Гданьске? – Польские специалисты с удовольствием вам в этом помогут.

КАЧЕСТВО ГОДА 2012

С момента открытия малого приграничного движения с Польшей, которое состоялось 27 июля 2012 года, Труймясто стало для россиян одним из самых популярных туристических и деловых центров в Польше. Многие россияне даже стали задумываться о покупке недвижимости в Гданьске.

О возможностях приобретения гражданами России недвижимости в Польше расскажет Януш Томчак, владелец агентства недвижимости **«Dom&House»**, которое занимается продажей элитных апартаментов «WaterLane», расположенных в одном из самых красивых районов Гданьска.

- Могут ли граждане России купить апартаменты в Гданьске? Говорят, что это достаточно сложный и трудоемкий процесс.

Я. Томчак: «Безусловно, это возможно. Необходимо только получить разрешение на покупку недвижимости, так как Гданьск находится в приграничной зоне. С 2008 г. мы наблюдаем уверенный рост количества выданных разрешений, что свидетельствует об увеличении числа недвижимости, приобретенной иностранными гражданами. В 2011 году было выдано 69 разрешений, а годом позже – уже 80, большая часть из которых была предназначена для граждан Украины (28) и России (15). За последние два года только в Гданьске иностранцы стали владельцами 272 объектов недвижимости.

Однако следует помнить о том, что каждое разрешение действует в течение 2 лет с момента его выдачи. Иностранец сам решает, когда будет совершена сделка – иногда покупатель приобретает недвижимость через год после получения разрешения или вовсе отказывается от сделки.

Что в таком случае необходимо сделать, чтобы получить разрешение на покупку недвижимости в Гданьске?

Я. Томчак: Необходимо подать заявление на имя министра внутренних дел и администрации, который выдает разрешения. Заявление должно быть обосновано и составлено согласно формальным требованиям министерства. По опыту знаю, что правильно составленное заявление, описание ситуации покупателя и грамотное аргументирование просьбы с учетом актуальных положений законодательства оказывают значительное влияние на принятие положительного решения.

Имеет ли «Dom&House» опыт в таких вопросах?

Я. Томчак: «WaterLane» - это самый престижный адрес в Гданьске. Каждый четвертый житель этого элитного комплекса не является поляком. Здесь проживают граждане США, Норвегии, Англии, Германии, и даже Китая и ОАЭ. Владельцами наших апартаментов являются также и российские граждане, поэтому я могу сказать, что наша фирма имеет большой опыт в этой области.

На какую помощь могут рассчитывать россияне с вашей стороны?

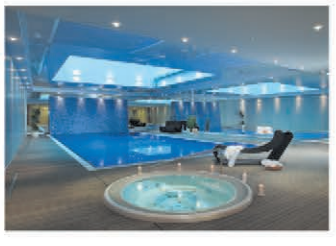
Я. Томчак: Покупка недвижимости в «WaterLane» включает в себя пакет профессиональных юридических услуг, а также помощь в подаче заявления и подготовке необходимых документов. Наша фирма обеспечивает индивидуальный подход к каждому клиенту.

Сколько длится данная процедура?

Я. Томчак: от 2 до 3 месяцев. Задержка оформления может возникнуть в результате подачи неполного комплекта документов, но, благодаря профессиональной помощи опытных консультантов, нашим клиентам это не грозит.

Звучит заманчиво.
Спасибо за интервью.

«WaterLane», Польша, Гданьск, ул. Шафарня 11
Обслуживание на русском языке:
тел. +48 886 438 258
e-mail: biuro@waterlane.gda.pl
www.waterlane.gda.pl/ru



WATERLANE
The new standard of living

Приглашаем посетить WaterLane

Назначь встречу:

Контакт на русском языке
тел. **+48 886 438 258**

Контакт на английском и польском языках
тел. **+ 48 697 777 822**

ВАШ ВТОРОЙ ДОМ – В ГДАНЬСКЕ

- **удобство** – комфортабельные апартаменты с видом на Старый город
- **комфорт** – велнес и спа исключительно для жителей дома
- **безопасность** – 24-часовая охрана и мониторинг
- **развлечение** – рестораны, концерты, спортивные мероприятия
- **покупки** – торговые центры в нескольких минутах ходьбы

КУПИТЕ АПАРТАМЕНТ – ВЫ БУДЕТЕ ВСЕГДА ДОМА!

Vitania GROUP Dom&House

www.waterlane.gda.pl biuro@waterlane.gda.pl Польша, Гданьск, ул. Шафарня 11

88213oxbx-a -K